Porównanie tłumaczeń II Kronik 35:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stańcie w (miejscu) świętym oddziałami\* domów ojców (do służby) waszym braciom, synom ludu, a (jeden) oddział domu ojca (niech będzie) dla Lewitów.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Stańcie w miejscu świętym w oddziałach, według rodów ojców, gotowi do służby na rzecz waszych braci, to jest ludu, a jeden oddział rodowy niech usługuje samym Lewitom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I stójcie w świątyni według podziału na rody waszych braci, którzy są z ludu, i według podziału na rody Lewitów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A stójcie w świątnicy według podziałów domów ojcowskich, braci waszych, którzy są z ludu, i według podziału domu ojcowskiego Lewitów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A służcie w świątnicy według domów i ufców lewickich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Stawajcie w przybytku do rozporządzenia grupami utworzonymi według rodów - dla waszych braci i synów ludu - jeden oddział lewitów dla każdego rodu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Stójcie w świątyni oddziałami według rodów jako przedstawiciele waszych pobratymców z ludu, po jednym oddziale Lewitów dla jednego rodu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Stójcie w przybytku według podziału rodów waszych braci, synów ludu, i według oddziału rodu lewitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Stawajcie w świętym miejscu według podziału na rody waszych braci, synów ludu - jedna grupa lewitów na jeden ród. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zajmijcie miejsca w Świątyni według układu rodów braci waszego ludu [nie-lewitów], jedna grupa lewitów przy każdym rodzie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і стійте в домі за поділами домів ваших батьківщин для ваших братів синів народу, і часті дому батьківщини Левітів, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zajmijcie stanowiska w Świątyni według przydziałów domów ojcowskich waszych braci z ludu i przydziału domu ojcowskiego Lewitów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I stańcie, w świętym miejscu według grup domu praojców dla waszych braci, synów ludu, niech też będzie część domu patriarchalnego Lewitów. |

1. 1) oddziałami, ּפְלֻּגֹות , hl (G: κατὰ τὰς διαιρέσεις ), synonimiczne do grup, מַחֲֹלקֵת (G: κατὰ τὰς ἐφημερίας, w. 4). [↑](#footnote-ref-2)